



青年学者文库

社会政治交际领域的 俄语言语礼节

РУССКИЙ РЕЧЕВОЙ ЭТИКЕТ
В ОБЩЕСТВЕННО-ПОЛИТИЧЕСКОЙ СФЕРЕ ОБЩЕНИЯ

田园 著



WUHAN UNIVERSITY PRESS

武汉大学出版社



社会政治交际领域的 俄语言语礼节

В ОБЩЕСТВЕННО-ПОЛИТИЧЕСКОЙ СФЕРЕ ОБЩЕНИЯ

田 园 著



WUHAN UNIVERSITY PRESS

武汉大学出版社

图书在版编目(CIP)数据

社会政治交际领域的俄语言语礼节/田园著. —武汉: 武汉大学出版社, 2010. 10

青年学者文库

ISBN 978-7-307-08150-5

I. 社… II. 田… III. 俄语—口语 IV. H359.9

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2010)第 170963 号

责任编辑: 叶玲利 叶清玲

责任校对: 黄添生

版式设计: 马 佳

出版发行: 武汉大学出版社 (430072 武昌 珞珈山)

(电子邮件: cbs22@whu.edu.cn 网址: www.wdp.com.cn)

印刷: 湖北恒泰印务有限公司

开本: 880 × 1230 1/32 印张: 7.25 字数: 194 千字 插页: 2

版次: 2010 年 10 月第 1 版 2010 年 10 月第 1 次印刷

ISBN 978-7-307-08150-5/H · 722 定价: 19.00 元

版权所有, 不得翻印; 凡购我社的图书, 如有缺页、倒页、脱页等质量问题, 请与当地图书销售部门联系调换。

Оглавление

Введение	1
Глава 1 Понятие общественно-политической сферы (ОПС) общения и функционирование речевого этикета	7
1.1 ОПС общения и роли ее участников	8
1.1.1 <i>Определение ОПС общения и особенности общения</i>	8
1.1.2 <i>Виды ОПС общения и типизированные коммуникативные ситуации</i>	14
1.1.3 <i>Адресант и адресат ОПС общения</i>	19
1.1.4 <i>Имидж политиков</i>	25
1.2 Речевой этикет как регулирующие правила речевого поведения участников ОПС общения	38
1.2.1 <i>Коммуникативные функции речевого этикета по Н. И. Формановской</i>	39
1.2.2 <i>Функции ОПС общения и стратегия манипуляции</i>	44
1.2.3 <i>Стратегия агрессии и стратегия толерантности в конфликтном общении ОПС</i>	49
1.2.4 <i>Стратегии сближения и отдаления в межличностном общении ОПС</i>	56
1.3 Речевой этикет в речевых жанрах политического дискурса	60

1. 3. 1	Политический дискурс	60
1. 3. 2	Классификация речевых жанров в устном политическом дискурсе	62
1. 3. 3	Речевой жанр « интервью »	66
1. 3. 4	Речевой жанр « деловая беседа »	69
1. 3. 5	Речевой жанр « спор »	71
1. 3. 6	Монологическая публичная речь	74
Выводы к первой главе		77
Глава 2 Функционально-прагматический и лингвистический анализ русского речевого этикета в ОПС общения		
2. 1	Обращение как средство адресации в ОПС общения	80
2. 1. 1	Обращение к индивидуальному адресату	83
2. 1. 2	Обращение к множественному адресату	102
2. 2	Приветствие в речевом этикете ОПС общения: текст-жанр и высказывание	121
2. 2. 1	Приветствие-текст (жанр)	122
2. 2. 2	Собственно приветствие как речевой акт	127
2. 2. 3	Осведомление о делах	133
2. 2. 4	Средства воспоминания о прошлой встрече	134
2. 2. 5	Средства выражения радости при встрече	136
2. 2. 6	Средства выражения благодарности за встречу	139
2. 2. 7	Жесты приветствия	140
2. 2. 8	Приветствие с целью поздравления, приглашения	140
2. 3	Прощание в речевом этикете ОПС общения	143
2. 4	Благодарность в речевом этикете ОПС общения: текст-жанр и высказывание	145

2. 4. 1	Благодарность-ответ (за добрые слова)	146
2. 4. 2	Благодарность за возможность выступления с речью	147
2. 4. 3	Благодарность за вопросы и ответы	148
2. 4. 4	Благодарность-жанр	151
2. 4. 5	Благодарность за действие	154
2. 4. 6	Благодарность с целью просьбы	158
2. 4. 7	Средства выражения благодарности	158
2. 5	Извинение в речевом этикете ОПС общения: ограниченный речевой акт политиков	164
2. 5. 1	Извинение за значительные проступки	165
2. 5. 2	Извинение за незначительные проступки	168
2. 6	Поздравление в речевом этикете ОПС общения: текст- жанр и высказывание	174
2. 6. 1	Поздравление народа с праздником	174
2. 6. 2	Поздравление с юбилеем человека или организации	185
2. 6. 3	Поздравление с деловыми успехами	187
2. 6. 4	Поздравление с целью поддержки, одобрения, приветствия, предложения	188
2. 6. 5	Средства выражения поздравления	190
2. 7	Пожелание в речевом этикете ОПС общения	195
2. 7. 1	Пожелание с целью прощания	195
2. 7. 2	Собственно пожелание	196
2. 7. 3	Средства выражения пожелания	198
Выводы ко второй главе		202
Заключение		203
Библиография		209

Введение

Предлагаемая книга посвящена исследованию функционирования русского речевого этикета в общественно-политической сфере общения (ОПС общения).

В последние десятилетия общественно-политическая коммуникация и ее языковое отражение (политический дискурс) стали объектом пристального внимания лингвистов. Основной темой и движущим мотивом этой сферы общения являются властные функции политиков и борьба за власть при руководстве страной. Этим основным мотивом определяются функции политического общения, роль участников общения, их коммуникативные стратегии и тактики в разнообразных видах общения и коммуникативных ситуациях.

Современная демократическая жизнь общества дает политическим деятелям, а также журналистам и другим участникам общественно-политического общения большую свободу речевого поведения. Однако неограниченная свобода приводит к языковому «карнавалу» (В. Г. Костомаров) в обществе и может нанести ущерб развитию русского языка. В связи с этим одна из актуальных тем политического общения — «выработка стандарта речевого поведения политического деятеля и оценка степени соответствия реальных политиков этому стандарту» (Шейгал, 2004: 93).

Русский речевой этикет как «социально заданные и национально специфичные регулирующие правила речевого поведения в ситуациях установления, поддержания и размыкания контакта коммуникантов в соответствии с их статусно-ролевыми и личностными отношениями в официальной и неофициальной обстановке общения» (Формановская, 2002в: 177) выполняет существенную функцию в общественно-политической сфере общения, — с одной стороны; подвергается нарушению и игнорированию, — с другой стороны. Возникла потребность исследовать, как используют политики этикетные формулы — формулы обращения, приветствия, прощания, благодарности, извинения, поздравления, пожелания, одобрения и т. д. Как можно оценивать их употребление? Есть ли личность, которая владеет полным умением пользования речевым этикетом? Данными вопросами определена тема этой работы.

Актуальность темы обусловлена недостатком исследования речевого этикета в общении между политиками и народом, а также между собой среди политиков в официальной коммуникативной ситуации. Формирование и функционирование многочисленных этикетных средств коммуникации в монологических и диалогических жанрах, реагирующих общественно-политическое общение, требует теоретического исследования и разработки практических рекомендаций для активизации процесса успешного общественно-политического общения.

Выводы и рекомендации, содержащиеся в работах В. Г. Костомарова (1967), А. А. Акишиной (1968, 1978, 1983), Н. И. Формановской (1968, 1978, 1982, 1983, 1987, 1988, 1989, 1992, 1993, 2001, 2002, 2007), А. Г. Балакая (1999, 2001, 2002,

2004), В. Е. Гольдина (1983), М. А. Кронгауза (2001, 2006), Т. В. Лариной (2003), В. В. Дементьева (2005), Т. Г. Михальчук (2005) и др., посвященные изучению разных аспектов русского речевого этикета, оказываются основой анализа нашего материала. Полезными оказываются научные работы о политическом дискурсе А. Н. Баранова, Е. Г. Казакевича (1991), Н. А. Купиной (1995, 2000, 2002, 2003), Л. К. Граудиной (1994), В. В. Зеленского (1996), А. К. Михальской (1996, 2000, 2003), В. Н. Базылева (1997, 1998, 2000), Е. И. Шейгал (1998, 1999, 2004), А. П. Романенко (2000), А. А. Романова (2000, 2002), В. З. Демьянкова (2001, 2002), Т. В. Юдиной (2001), П. Б. Паршина (2001), А. П. Чудинова (2001, 2003, 2006), С. Г. Кара-Мурзы (2003), Л. П. Крысина (2003), О. Н. Паршиной (2002, 2003, 2004), К. Ф. Седова (2003), М. А. Корминищевой, О. Б. Сиротининой (2003), О. Л. Михалевой (2004, 2005) и т. д.

Общая задача работы заключается в выявлении картины функционирования русского речевого этикета в ОПС общения.

Из нее вытекают следующие **конкретные задачи**:

— описать языковые средства выражения русского речевого этикета в ОПС общения в коммуникативно-семантических группах: обращение, приветствие, прощание, благодарность, извинение, поздравление, пожелание, а также согласие, комплимент, одобрение, похвалу, просьбу и т. д.;

— выявить характерные функционально-прагматические черты русского речевого этикета в ОПС общения, их функции и обусловленность интенциями адресанта в соответствии с коммуникативными стратегиями и тактиками;

— охарактеризовать русское общественно-политическое

— выявить характеристики использования формул речевого этикета в речи политиков (в основном, В. В. Путина).

Материалом исследования служат более тысячи текстов интервью, пресс-конференций, «прямой линии», бесед, международных переговоров, публичных выступлений, ток-шоу, теледебатов, парламентских дебатов, предвыборные агитационные материалы и другие языковые тексты из СМИ, отражающие общественно-политическую деятельность в РФ. Источником этих материалов служат 1) русские современные газеты: «Московский комсомолец», «Известия», «Аргументы и факты», «Газета ЛДПР», «Правда», «Комсомольская правда», «Литературная газета», «Новая газета», «Яблоко России», «Московская правда», «Московские новости», «Независимая газета», «Патриот», «Российская газета», «Коммерсант», «Советская Россия» и т. д.; 2) официальный сайт Президента РФ <http://www.kremlin.ru> и другие официальные политические сайты; 3) звукозаписи ток-шоу «К барьеру!» и других политических теле- и радиodeбатов; 4) приложение диссертации О. Л. Михалевой «Политический дискурс как сфера реализации манипулятивного воздействия»; 5) уличные плакаты, граффити и т. п., имеющие политическое звучание.

Методы исследования:

— лингвистический и речеведческий анализ русского речевого этикета в общественно-политической сфере общения;

— функционально- и коммуникативно-прагматический анализ выбора той или иной формулы речевого этикета в

определенных ситуациях с определенными интенциями адресанта;

— структурный анализ речевых жанров устного политического дискурса с точки зрения функционирования русского речевого этикета;

— статистический подсчет частотности функционирования формул речевого этикета в публичной речи В. В. Путина.

Научная новизна исследования заключается в том, что в нем делается попытка исследования закономерностей употребления русского речевого этикета в общественно-политической сфере общения через анализ его средств выражения, стратегий и тактик речевого поведения, дается трактовка с точки зрения социо- и психолингвистики. В работе выделена особенность ситуаций, ролей коммуникантов и моделей речевого этикета для установления, поддерживания и завершения успешного политического общения при разнообразных стратегических и тактических речевых поступках.

Теоретическая значимость исследования заключается в том, что освещаются малоисследованные аспекты функционирования речевого этикета в общественно-политической сфере общения. Результаты исследования полезны для расширения теории русского речевого этикета и развития других лингвистических речеведческих дисциплин: культуры речи, риторики, теории общения, социолингвистики и т. д.

Практическая ценность работы заключается в том, что основные положения могут быть использованы в преподавании в вузе современного русского языка и РКИ, в составлении специального курса по теории и практике речевого этикета, в создании учебных пособий по культуре речи и составлении

словарей и разговорников по речевому этикету. Результаты изучения полезны для совершенствования коммуникативной и стратегической компетенции тех людей, которые принимают активное участие в русской политической жизни.

Настоящая книга состоит из введения, двух глав, заключения, библиографии.

Глава 1 Понятие общественно-политической сферы (ОПС) общения и функционирование речевого этикета

Данная глава посвящена изложению основных теоретических проблем, связанных с темой работы.

В первом параграфе рассматривается понятие ОПС общения и особенности этой сферы. Выделяются основные виды общения ОПС, а также типизированные коммуникативные ситуации в рамках отношений между адресантом и адресатом. Рассматривается роль адресанта и адресата в ОПС общения.

Во втором параграфе отмечены функции речевого этикета как системы регулирующих правил речевого поведения участников ОПС общения. Выделяются основные коммуникативные функции речевого этикета. Рассматривается стратегия манипуляции, стратегия агрессии, стратегия толерантности, стратегия отдаления и сближения.

В третьем параграфе отмечается важная функция речевого этикета в создании речевых жанров политического дискурса: « интервью », « пресс-конференции », « прямой линии », « деловой беседы », « спора », а также в строении монологической публичной речи с информационной, протоколно-этикетной и убеждающей целями.

1.1 ОПС общения и роли ее участников

1.1.1 Определение ОПС общения и особенности общения

Любая область жизни человеческого общества требует постоянного цементирующего общество средства общения и информации в виде языка. Каждая из этих областей предъявляет к языку свои особые требования и вместе с тем создает для его применения и развития особые условия. Своеобразие интересов и требований по отношению к языку можно обнаружить в разных сферах общения, т. е. в общении в сфере определенного вида общественной деятельности (Аврорин, 1975).

Общественно-политическая сфера общения тесно связана с деятельностью людей в сфере политики. « Политика определяется как набор некоторых действий, направленных на распределение власти и экономических ресурсов в какой-либо стране или в мире между странами » (Зеленский, 1996: 371). Как сфера общественной жизни, политика включает отношения между ее субъектами, властно-управленческую и организаторскую деятельность и поведение людей, их социально-политические интересы, потребности, мотивы и традиции, функционирование политических институтов и организаций, политические идеи и взгляды. Политика неотделима от взаимодействия человека с властью, от социального признания ее институтов и от осуществления ее людьми. Таким образом, под общественно-политической сферой общения понимается та сфера, в которой происходит речевое взаимодействие между субъектами властных отношений. Для уточнения этого определения необходимо

выяснить особенности ОПС общения, которые отличают ОПС от других сфер общения.

ОПС общения относится к социально-профессиональной сфере общения, которая отличается от обиходно-бытовой сферы общения по целому ряду параметров:

- характер обстановки общения: официальность
- предварительные условия: подготовленность
- содержательность: общественно обусловленная
- стиль речи: литературно-книжный
- количественные параметры: коллективная или массовая

коммуникация при наличии личностной

- этикетные нормы: строго соблюдаются
- участники коммуникации: ролевое представление в зависимости от ситуации, социума и т. д.

- форма общения: прямая и опосредованная

— функция: информативная, интегративная, социального наследования, регулятивная, контактоустанавливающая (Гончарова, 2001). Из данного описания выделяем особенности, принадлежащие ОПС как виду социально-профессиональной сферы общения: 1) заданность содержания — в ОПС общения проходит речевое общение на политические темы; 2) официальность общения, которая явно обуславливает формальные признаки речевого поведения участников ОПС общения.

Просмотрев ряд словарей, предлагаем следующий комментарий слова « официальный »: « 1) правительственный, правительством установленный, должностной, связанный с выполнением государственных функций; 2) исходящий от правительства, правительственного органа, должностного лица, вполне авторитетный; 3) свойственный правительственным

актам, деловым бумагам; 4) формальный, с соблюдением всех правил; 5) перен. холодно-вежливый, намеренно сдержанный, бесстрастный » (Толковый словарь русского языка под ред. Д. Н. Ушакова, 2001, т. 3: 276). Из комментариев 1) 2) можно понять, что официальность ОПС общения имеет отношение к важности государственного управления, авторитетности политических органов и их представителей.

По мнению Е. И. Шейгал, признак официальности/ неофициальности общения следует рассматривать в статусно-ситуативном и лингвистическом аспектах. В первом аспекте для характеристики типа общения важно, являются ли партнеры по коммуникации носителями статусного индекса (представителями политических институтов) или выступают как личности, представляющие в общении лишь самих себя. Помимо сохранения или нейтрализации статусного индекса решающим является фактор хронотопа (например, дискуссия двух политиков в зале заседаний во время парламентских слушаний по официальности общения не равна с беседой этих же политиков на одну и ту же тему во время перерыва в коридоре, тем более не равна с обсуждением этой дискуссии каждым из них в кругу семьи по окончании рабочего дня) (Шейгал, 2004).

Официальность ОПС общения связана с публичностью — речевые контакты участников многотиражно публикуются, передаются через СМИ и Интернет. Публичный — «осуществляемый в присутствии публики, общества» (СТСРЯ, 2001: 653). В связи с этим, в таких жанрах, как теле- и радиоинтервью, беседа, дебаты и т. п., которые существуют в ОПС общения, демонстрируется межличностное и групповое общение, рассчитанное на вторичного (но главного) прогнозируемого

адресата — многомиллионного зрителя, слушателя, наблюдателя (Формановская, 2002в).

С точки зрения лингвистического оформления речи официальность/неофициальность отличаются друг от друга. Под неофициальностью общения, следуя мнению Ю. М. Скребнева, Е. И. Шейгал понимает «стилистическое безразличие» — «отсутствие у говорящего социальной обязанности следовать определенным стилевым требованиям» (Шейгал 2004: 233). Официальность общения решает общую характеристику принадлежащей к нему речи, т. е. отбор и организацию составляющих речевой жанр элементов — языковых единиц. «Чем выше степени официальности речи, тем больше опора на книжно-письменные обороты и штампы, чем она незначительнее, тем ближе речь к обычной, даже разговорной, тем больше вероятность появления в ней не только широкого пласта общелитературных языковых средств, но и специально найденных способов поразить читателя или зрителя необычностью и тем привлечь его внимание и воздействовать на него» (Лаптева, 2003: 164).

Официальность ОПС общения связана с ритуальностью поведения его участников. Рассматривая русскую коммуникативную культуру, замечаем большое отличие в отношениях людей к формальному (официальному) и неформальному (неофициальному) общению. «Неформальное общение с людьми считается у русских общением более желанным, нежели формальное. Это общение более высокого разряда, чем официальное. Субъективная оценка неформальной составляющей в своем общении у русского человека обычно заметно выше, чем формальной составляющей. Неформальный разговор дома или на вечеринке неизменно